

Ruth Chapter 1 רות

1 וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשִּׁפְטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו-שָׁם:

3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

שאר NIwc3fs - and she was left
-hireq+Daghes+Qamets = Niphal; Tav preformative, no Sufformative = 3fs or 2ms, but the following pronoun היא indicates a context of 3fs

4 וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מְאֻבִּיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֲרֹפָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רות וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשְׂרֵת שָׁנִים:

5 וַיָּמוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכַלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:

שאר NIwc3fs - and she was left – same explanation as verse 3

6 וַתֵּקַם הִיא וְכַלְתֶּיהָ וַתִּשָּׁב מִשָּׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בַשָּׂדֶה מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:

7 וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ עִמָּה וַתִּלְכְּנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:

8 וַתֹּאמֶר נָעֲמִי לְשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ לְכַנְּהוּ שְׁבָנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה יַעֲשׂ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים וְעַמָּדִי:

Ruth Chapter 1 רות

9 יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשר בית אישה ותשק להן ותשאנה קולן ותבכינה:

10 ותאמרנה לה כי-אתך נשוב לעמך:

11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד-לי בנים במעי והיו לכם לאנשים:

12 שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש-לי תקוה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים:

13 הלהן תשברנה עד אשר יגדלו הלהן **תעגנה** לבלתי היות לאיש אל בנתי כי-מר-לי מאד מכם כי-יצאה בי יד-יהוה:

עגן NI2fp - will you remain (i.e., sequestered) – tser preceding a guttural indicates compensatory lengthening caused by the guttural's rejection of a Dagesh Forte. If we "reverse engineer" this without a guttural, we get back to תק, which is the Niphal Imperfect *Pre* for strong verbs. *This is the only occurrence of this verb in the Bible.* We expect a Dagesh Forte (representing the dropped 3n) in the sufformative, but it is absent (scholars aren't sure why). VP of Tser and V1 of Qamets is enough to indicate as Niphal. Of course, the *v* has rejected the Dagesh Forte from the assimilated 1n

14 ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות דבקה בה:

15 ותאמר הנה שבה יבמתך אל-עמה ואל-אלהיה שובי אחרי יבמתך:

Ruth Chapter 1 רות

16 וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּכְּנֵי-בִי לְעִזְבֶּךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַיִךְ כִּי אֶל-
אֲשֶׁר תִּלְכִי אֵלָי וּבְאִשֶׁר תִּלְיִנִי אֶלֵּין עִמָּךְ עַמִּי וְאֱלֹהֶיךָ
אֱלֹהֵי:

17 בְּאִשֶׁר תִּמְוֹתַי אָמוּת וְשָׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה
יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינֶךָ:

קבר NI1cs - I will be buried **Pre=ק** can only be Niphal; the nun has assimilated into a Dagesh Forte. This is an example of why we start our parsing by identifying the *Pre* and only move to analyze the V_S if we need to. Many stems share $V_S = Tsere$, but when we unpack the Dagesh Forte, we get *אֶקְבֹּר, which is unquestionably Niphal. Unlike the ה prefix in the Hiphil, which can drop (Lesson 30), the נ prefix of the Niphal is ALWAYS present, either overtly or as an assimilated Dagesh Forte (unless R_I is a Guttural or SQiN eM LeVY).

18 וַתֵּרָא כִּי-מִתְאַמְצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתְּחַנְּלַל לְזַבֵּר אֵלֶיהָ:

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בֹּאנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאנָה בֵּית
לָחֶם וַתַּהֲרֹם כָּל-הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרֶנָּה הַזֹּאת נַעֲמִי:

הרם NIwc3fs - (she) was in an uproar/excited. This is the biconsonantal הוה, written defectively. This is more challenging as we lose the “Tsere+Qamets” combination. However, working backward, we can still see how Compensatory Lengthening changed this *Pre* from תִּק. Cities are typically feminine. Since this verb has Bethlehem as the subject, it is 3fs. In the 1G verb, the V_P of Hireq lengthens to Tsere. The Holem+Vav is written defectively. Note that this verb need not have a negative connotation such as “uproar.” A neutral “Stirred,” or even an upbeat “excited,” or “exuberant” all are valid. ESV renders this “the whole town was stirred.”

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל-תִּקְרָאנָה לִי נַעֲמִי קְרָאנִי לִי מְרָא כִּי-
הֵמָּר שָׂדֵי לִי מָאֵד:

Ruth Chapter 1 רות

21 אָנִי מְלֹאָה הִלְכֹתִי וְרִיקָם הֶשִׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנָה לִי
נְעָמִי וַיְהִי עָנָה בִּי וְשָׂדֵי הָרֵעַ לִי:

22 וַתָּשָׁב נְעָמִי וְרוּת הַמּוֹאָבִיָּה כְּלָתָהּ עִמָּה הַשָּׁבָה מִשָּׂדֵי
מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קִצִּיר שְׁעָרִים:

בְּתַחֲלַת in/at the beginning

קִצִּיר harvest of (absolute form is קִצִּיר)